



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



S 15/137 E

DODATEK Č. 1

ADDENDUM NO. 1

Tento dodatek („Dodatek č. 1“) ke kupní smlouvě uzavřené dne 3. července 2015 (dále jen „Smlouva“) byl uzavřen v níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi:

This addendum („Addendum No. 1“) to Purchase contract concluded on July 3, 2015 („Contract“) was concluded on the day, month and year stated by and between:

I. SMLUVNÍ STRANY:

I. CONTRACTUAL PARTIES:

1. Kupující:

1. Buyer:

Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.,

Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.

(Institute of Physics of the Czech Academy of Sciences, a public research institution)

se sídlem: Na Slovance 2
PSČ 182 21 Praha 8

with its registered office at Na Slovance 2
PSČ 182 21 Praha 8,

zastoupen: prof. Jan Řídký, DrSc. - ředitel
zapsaný v rejstříku veřejných výzkumných
institucí Ministerstva školství, mládeže a
tělovýchovy České republiky,

represented by: prof. Jan Řídký, DrSc. - Director
Registered in the register of public research
institutions of the Ministry of Education, Youth
and Sports of the Czech Republic

Bankovní spojení:
UniCredit Bank, a.s.
Číslo účtu: 2106551053/2700

Bank:
UniCredit Bank, a.s., a.s.,
Account number: 2106551053/2700

IČO: 68378271
DIČ: CZ68378271
(dále jen "Kupující")

Id. No.: 68378271
Tax Id. No.: CZ68378271
(hereinafter the "Buyer")

a

and

2. Prodávající:

2. Seller:

UltraFast Innovations GmbH
se sídlem Am Coulombwall1 , 85748
Garching,
zapsaná v obchodním rejstříku v Munich,
Germany, zastoupená Dr. Hans Koop

UltraFast Innovations GmbH,
with its registered office at Am Coulombwall1 ,
85748 Garching,
registered in Munich, Germany,
represented by Dr. Hans Koop



Bankovní spojení: Deutsche Bank
IBAN: DE06 700 700 240 226640100,
BIC: DEUT DE DBMUC

Bank: Deutsche Bank
IBAN: DE06 700 700 240 226640100,
BIC: DEUT DE DBMUC

IČO: HRB 180532
DIČ: DE266162317
(dále jen "Prodávající"; Kupující a
Prodávající dále společně jen "Smluvní
strany" nebo každý z nich samostatně jen
"Smluvní strana").

Id. No.: HRB 180532
Tax Id. No.: DE266162317
(Hereinafter the "Seller"; the Buyer and the
Seller are hereinafter jointly referred to as the
"Parties" and each of them individually as a
"Party").

II. ÚVODNÍ USTANOVENÍ:

1. Prodávající je připraven instalovat jedno Zařízení (jak je tento pojem definován ve Smlouvě) a provést školení v místě plnění dle Smlouvy.
2. Kupující není připraven k instalaci jednoho Zařízení a provedení školení, a to z důvodu nepřipravenosti prostor nezbytných k instalaci jednoho Zařízení.

II. INTRODUCTORY PROVISIONS:

1. The Seller is prepared to install one Device (as is this term defined in the Contract) and carry out the Training at the place of delivery due to Contract.
2. The Buyer is not prepared to install one Device and carry out the Training due to the fact that the premises necessary for the installation of one Device.

III. PŘEDMĚT DODATKU:

1. Čl. VI. odst. 4 Smlouvy se mění a nahrazuje se následujícím zněním:

Prodávající je povinen instalovat jedno Zařízení a provést školení v místě plnění dle Smlouvy do 30 dnů ode dne doručení písemné žádosti Kupujícího (dále jen „žádost“). Žádost musí být zaslána Kupujícím nejpozději do 30. dubna 2017.

III. THE CONTENT OF ADDENDUM:

1. Article VI. Para 4 of the Contract is changed and replaced by the following text:

The Seller shall install one Device and carry out the Training at the place of delivery hereof within 30 days from the date of the receipt of the written request of the Buyer (the "Request"). The Request shall be sent by the Buyer at the latest until April 30, 2017.



IV. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ:

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají Dodatkem č. 1 nedotčena.
2. Tento Dodatek se vyhotovuje ve čtyřech (4) stejnopisech, přičemž každá ze Stran obdrží po dvou (2) stejnopisech.
3. Tento Dodatek je vyhotoven v české a anglické verzi. V případě rozporu mezi českou a anglickou jazykovou verzí je rozhodující znění anglické verze.
4. Tento Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho podpisu oběma Stranami.

V Praze dne^{3.7}.....2016

Kupující:



Jméno: prof. Jan Řídký, DrSc.

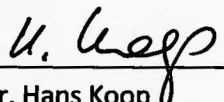
Funkce: ředitel

IV. FINAL PROVISIONS:

1. Other provisions of the Contract remain by this Addendum No. 1 unchanged.
2. This Addendum is executed in four (4) counterparts and every Party shall receive two (2) counterparts.
3. This Addendum is executed in Czech and English versions. In case of any discrepancies between the two language versions, the English version shall prevail.
4. This Addendum shall be valid and effective on the date of the signature of both Parties.

In Garching, on^{04.07}..... 2016

Seller:



Name: Dr. Hans Koop

Position: CEO

100

THE UNIVERSITY OF CHICAGO



PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILLINOIS

TO THE PHYSICS DEPARTMENT

FROM THE PHYSICS DEPARTMENT

RE: [Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

1953

100

100

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]

[Faint text]